

Alberto Nesi

Nacido en Mendrisio en 1940, creció en Chiasso. Vive en el valle más meridional de Suiza. Es poeta y narrador. La mayor parte de sus obras han sido traducidas al alemán y al francés.

Sus principales publicaciones son sus poemarios:

I giorni feriali (1969),
Ai margini (1975),
Rasoterra (1983),
Il colore della malva (1992)

Obras de narrativa:

Terra matta (1984),
Tutti discendono (1989),
Fiori d'ombra (1997),
La Lirica (1998).

Ha preparado la antología de textos y testimonios sobre la Suiza italiana *Rabbia di Vento* (1986). Una nueva antología de sus poesías está en curso de publicación en la editorial Casagrande de Bellinzona.

* * *

Hay una parte de la cultura en lengua italiana que es poco conocida; es la literatura que en Suiza se escribe en lengua italiana. Ustedes saben que Suiza es un estado modelo en cuanto a la lengua, pues sus cantones hablen la lengua que hablen, tienen paridad con las demás lenguas. En el cantón Ticino y en el cantón de los Grisones se habla italiano y al mismo tiempo un dialecto de base románica italiana: el romanche, lo que los lingüistas denominan retorrománico en los manuales de Filología Románica o de Lingüística Románica.

En los censos del año 1995 de los Grisones eran 14.323 habitantes los que hablaban italiano y en el censo federal de 1990 en el cantón Ticino hablaban 282.181 personas. Esta gente, que no es mucha en número, sin embargo ha desarrollado una literatura en lengua italiana que tiene un interés especial. Su literatura surge a finales del siglo XIX y principios del siglo XX con la creación de revistas, con la organización de actividades culturales, con personajes como Francesco Chiesa que van a crear todo un ambiente cultural extraordinario, otorgan premios literarios, publican antologías, de manera que, a lo largo de todo el siglo XX, se va a ir desarrollando un mundo literario, sobre todo en el campo poético, muy interesante, igualmente en el campo de la narrativa como veremos en seguida con Alberto Nessi.

Alberto Nessi, que nace en 1940, es un hombre que se ha dedicado a la enseñanza, ha sido maestro en Mendrisio, y es en esta zona del cantón Ticino donde ha desarrollado su actividad, aunque estudió Letras en la Universidad de Friburgo. Es un literato que intenta ser integral, completo, porque no es sólo un poeta. Nessi ha escrito bastantes cosas de narrativa, desde sus relatos de *Terra Matta* o la novela breve *Tutti Dizendono*, hasta *Fiori d'ombra* y una última obra que he leído en la que recoge una serie de posibilidades estilísticas que desarrolla de un modo muy original: no es una mera narración, es la incorporación del lenguaje del diario, del lenguaje epistolar e incluso a veces lo que son referencias, de tercera mano (a veces en cursiva), a esos poetas de las neo-vanguardias: el recalcar, de manera tipográfica, los hechos, lo que tiene un valor en sí independientemente ya del contenido. Esperamos que pronto esta narrativa tenga una presencia importante en España. Hay una obra también muy interesante a mi entender que es *Rabbia di vento*; es una especie de antología que se publicó en 1986, donde recoge visiones, documentos de personajes de la Suiza italiana, no de grandes personajes sólo, poetas etc.; sino también de personajes comunes, donde se refleja sobre todo el paisaje, la vida del Ticino. A Alfonsina Storni, que era de esta zona de Ticino, le dedica un capítulo muy sentido.

En cuanto a la poesía, el inicio lo marca *I giorni feriali* (1969), más tarde, en 1975 se publica *Ai margini* en Lugano. En 1983 *Raso Terra*, con una introducción de un poeta de la tierra: Giancarlo Majorino, en Bellinzona, con el patrocinio de Pro Helvetia, lo que indica el interés de esta asociación por la cultura suiza en todas las lenguas. Está a punto de publicar un nuevo poemario. El último es *I colore della malva* (1992). En estos libros he encontrado algunos datos que podrían definir la poesía de Nessi, según mi punto de vista, la de un lector de poesía y de literatura. No lo he hecho *per mestiere*, ya antes se me había ocurrido ocuparme de la literatura suiza en lengua italiana porque pensaba que debía hacerlo, que los italianistas también debían dedicar una parcela a esa cultura, pero cuando llegó la oportunidad, releí las obras de Nessi.

Alberto Nessi es un poeta serio, singular, que se cree su papel de poeta; sabe que tiene uno estilo personal que no le impide acercarse a corrientes literarias, a Saba en un momento determinado, o a Orelli, o a Montale, o incluso al propio Giuliani. Se ha señalado su cercanía con la *ragazza Carla* de Giuliani en algunos poemas: hay todo ese mundo del lenguaje contemporáneo en él. Es un poeta que defiende su estilo personal, que nos hace pensar en la frase de Miguel de Unamuno cuando decía que *él era primero poeta y luego todo lo demás*; poeta en el sentido de que

era un creador, que a través del lenguaje, podía crear cosas. ¿Qué cosas quiere crear Alberto Nessi en su poesía?. Quiere crear tres cosas importantes:

— El no romper con lo que era la tradición de la poesía italiano-suiza del momento. En la época en la que escribe están escribiendo otros grandes poetas como Posterla, Orelli, Chiesa..., en ese ambiente de gran poesía, Nessi plantea la no ruptura con la tradición. El mundo ticcino de la naturaleza, del paisaje, de los ambientes, de las costumbres, de los personajes. Por ejemplo en *I colore della malva*, su último libro, recrea léxico y características de su tierra como la *piombana*. Todos esos textos que se refieren al leñador, al molinero que, dice él, *diventa un herba qui a bisogno di poca terra tra il sasi del muro*; la lentitud e incluso la detención del tiempo. Me sorprende, por ejemplo, el uso que hace del *tillo*, del árbol que parece una palabra clave que refleja esa naturaleza que debe permanecer y a la que él se siente de alguna manera ligado. Junto a esa recreación del pasado y de la naturaleza le gusta mucho volver al pasado a *le remembranze*, a la poética del *fanciullino* de Pascoli; hay también la otra parte :

— Alberto Nessi no se limita a esa recreación de tipo crepuscular o hermética; junto a las referencias al pasado y a la naturaleza, el poeta se compromete en su poesía, lo que en la crítica literaria se denomina *il empegno civile, sociale*, ese compromiso civil que tiene con la gente de la tierra y con su problemática. A veces juega con la ironía entre la necesidad de un cambio y la maldad o las resistencias que hay a este cambio en la sociedad que él está viviendo. Hay por tanto esa memoria del pasado y el presente que aparece continuamente. Hay muchas historias en su poesía, pero historias que va a narrar con un lenguaje, en algunas ocasiones, cercano al grado cero de la escritura, lo que Jean Cohen llamaba el grado cero de la escritura. Son historias que va a reconstruir con pequeños indicios, como si fuera una crónica de un periódico, una noticia, un recuerdo; construye historias no de grandes personajes sino de vidas residuales, de vidas muchas veces anónimas, anónimas para los demás, no para el poeta que conoce perfectamente a estos personajes. A jóvenes enfermos, a animales amenazados, a una civilización campesina que de alguna manera se resiste al avance pero que inevitablemente tiene que llegar a él.

— Por último hay un lenguaje que, sin llegar a lo que es la desemantización que llevan a cabo por ejemplo las neo-vanguardias, permite en la construcción del verso lo que los neo -vanguardistas llamaban un ritmo atonal, un verso donde no hay una preocupación excesiva por la rima, aunque a veces aparezca (da la impresión de que aparece sin quererlo el poeta); hay un tono de lenguaje prácticamente hablado pero que se va convirtiendo en un ritmo vivo, continuo.

Las metáforas son muy pocas, el lenguaje es muy directo, el léxico es muy concreto, hecho de cosas conocidas, no es el léxico abstracto de la retórica sino el léxico cotidiano.

Vicente GONZÁLEZ MARTÍN
Universidad de Salamanca